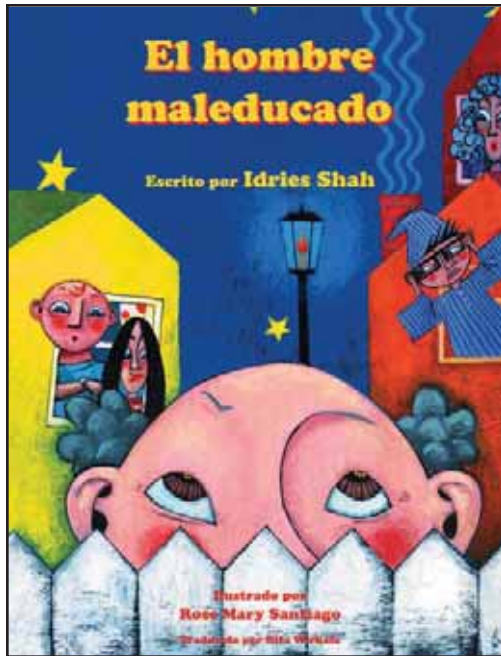




## HOPOE BOOKS FOR CHILDREN

### MANUAL PARA PADRES Y MAESTROS



que acompaña a  
*El hombre maleducado*

Escrito por  
*Idries Shah*

Para adquirir estos libros llame a su distribuidor o a ISHK Book Service

ISHK Book Service: Tel: 800 222-4745 Fax: 800 223-4200

Fuera de los Estados Unidos y Canadá: Tel: 617 497-4124 Fax: 617-500-0268

Haga su pedido en el sitio de la red: [www.hoopoekids.com](http://www.hoopoekids.com)

**“Estas historias de enseñanza pueden ser percibidas en muchos niveles. Un niño puede simplemente disfrutar de escucharlas. Un adulto puede analizarlas de una manera más sofisticada. Ambos eventualmente podrán beneficiarse de las lecciones que contienen.”**

*Lynn Neary “All Things Considered,” NPR News, Washington*

---

Este manual acompaña un libro de nuestra serie de cuentos ilustrados de la rica tradición rica narrativa de Afganistán, Asia Central y de Medio Oriente. Estos Teaching-Stories™ (cuentos enseñanza) se contaron a una cantidad infinita de niños durante más de mil años. Padres y maestros pueden usar estos antiguos cuentos universales, no solamente para deleite y entretenimiento, sino también para desarrollar el lenguaje y la habilidad de pensamiento de los más jóvenes. Al mismo tiempo, estas historias despertarán en los niños un amor por la buena literatura que puede influenciarlos durante toda sus vidas.

En la antigua tradición, los cuentos se contaban tanto a los niños como a los adultos. Un cuento puede ayudar a los niños en situaciones difíciles y darles algo a qué atenerse. Al mismo tiempo, puede estimular una más profunda comprensión en los adultos. Al leer y hablar del cuento con sus niños, puede que usted también se encuentre pensando y percibiendo las cosas de un modo nuevo. Estos viejos cuentos nos brindan una profusión de conocimiento.

¡Esperamos que lo disfrute junto con sus niños!

## ACERCA DE LOS CUENTOS HOOPOE

---

**Estos cuentos nos muestran lo que compartimos con estas culturas y cómo podemos aprender unos de otros.**

### CONTEXTO CULTURAL

Los cuentos de Hoopoe Books vienen todos de una tradición rica en narraciones de Afganistán, Asia central y Medio Oriente. Por más de mil años, alrededor de la fogata y a la luz de las velas, las personas les contaban estas historias a sus niños, no solamente para entretenerlos, sino también para ayudar a los más jóvenes a comprender su mundo. Las escuelas para niños jóvenes eran pocas, pero había muchos narradores de cuentos. La educación provenía de los cuentos.

El autor Idries Shah fue un afgano que pasó 30 años de su vida recopilando, traduciendo y seleccionando estas historias para una audiencia occidental. Nos muestran qué compartimos y cómo aprender unos de otros. Ayudan a los niños a comprender la naturaleza humana. Alientan cualidades como la independencia, la capacidad de sobrellevar temores irracionales, causados por cosas que los niños todavía no comprenden, negociación pacífica en lugar de confrontación violenta, y muchas cosas más.

---

**“Los cuentos versátiles y polifacéticos de Shah provocan en los niños una reflexión más fresca y un pensamiento más flexible”.**

*Bookbird: A Journal of International Children's Literature*

---

Al contar estas historias a los niños, podemos ayudarlos a aprender un poco acerca de culturas que al principio nos parecen extrañas e inusuales. Hasta puede resultar que las imaginemos de un modo negativo debido a la ignorancia o a los recientes acontecimientos muy tristes en el mundo.

Los personajes generalmente están vestidos como se usa en esa parte del mundo. Las mujeres usan típicos vestidos sueltos, largos y cubren su cabeza con pañuelos o velos (históricamente, esto era una señal de respeto). Los hombres y los muchachos usan pantalones anchos, largas camisas sueltas y chalecos, con característicos sombreros o turbantes que los protegen de la arena y el viento.

Las ilustraciones incluyen otros aspectos de estas culturas: ornamentos, decoraciones murales y muebles que a menudo son copias de miniaturas persas, o hermosos mosaicos multicolores como los que se ven en las paredes de las mezquitas de todo el mundo islámico. Los minaretes, casas de techos chatos o con cúpulas, aljibes, callejones, mercados al aire libre, tiendas y por supuesto animales, se usan para ilustrar estas historias mágicas.

### ALGO MÁS QUE UN ENTRETENIMIENTO

Según el nivel de desarrollo cognoscitivo, los niños toman lo que pueden de cada cuento. Al principio, responderán a un solo personaje o a un episodio en un cuento o tal vez comprendan sólo lo más obvio, pero cada vez que oigan el cuento captarán un poco más de la historia. Poco a poco encontrarán en estos cuentos más significados, conceptos e interpretaciones.

A través de la repetición de estos cuentos, los niños aprenden a comprender sus vidas y a reflexionar acerca de cómo piensan y actúan las personas en distintas situaciones. Estos cuentos ayudan a que los niños distingan los modelos efectivos de los no efectivos, en el pensamiento y en la acción.

Estos cuentos sirven como espejos de muchas maneras. Al identificarnos con los personajes de un cuento, nosotros y nuestros niños nos convertimos en espectadores de nuestro pensamiento y del propio comportamiento. El verdadero carácter no se trata de una serie de valores, creencias o actitudes que deben ser inculcados. Más bien, es algo que llevamos dentro y necesita ser descubierto y desarrollarse. El mejor camino para lograrlo es proporcionar a los niños herramientas que los ayuden a comprenderse a sí mismos. Los Cuentos-enseñanza están diseñados para esta función y lo vienen haciendo por más de mil años.

### ¿POR QUÉ LEER A NUESTROS NIÑOS?

“La lectura en voz alta” significa sentarse junto a nuestros niños de tal modo que puedan ver las palabras y las figuras mientras las leemos del libro. Cuando les leemos a los niños, los ayudamos a desarrollar importantes capacidades de comunicación y conocimiento.

Estos cuentos cautivan a los niños y les ayudan a desarrollar su capacidad de atención. También les otorga fluidez de palabra y competencia, especialmente cuando los niños conocen tan bien el cuento que se nos unen para relatarlo. Ya que el lenguaje de los cuentos es diferente del de todos los días, escuchando los cuentos, el lenguaje de los niños se enriquece y refina.

Con los cuentos como modelos, los niños aprenden a ordenar sus pensamientos y a expresarlos de modo significativo e interesante. Cuando desde temprana edad se alimenta con cuentos la capacidad de escuchar y expresarse, casi todos los niños aprenden a leer fácil y naturalmente. Absorben rápidamente el vocabulario, la sintaxis, los conceptos, las estructuras narrativas, modelos de eventos, imágenes y los trasfondos emocionales del lenguaje usado en los cuentos.

Cuando se les lee, los niños no sólo escuchan la historia; también observan el acto de la lectura. El adulto ayuda al niño a comprender dónde comienza el texto en cada página, señala las palabras individuales y puede invitar al niño a leer cuando le parezca que está listo para hacerlo. De esta forma, los niños gradualmente aprenden que la palabra escrita refleja el lenguaje hablado y que un libro es de gran significado e importancia. Ellos también recogen actitudes positivas del lector adulto que disfruta de los libros y ama la lectura.

---

### **Cuando se les lee, los niños no sólo escuchan la historia; también observan el acto de la lectura.**

---

Cuando comienzan a leer por sí mismos, la seguridad de los niños en el lenguaje hablado les ayuda a descifrar textos, predecir acontecimientos y adquieren un sentido del cuento, una intuición de lo que es una historia y saben qué esperar de las distintas variedades de cuentos. Estas aptitudes, desarrolladas y afinadas con muchos cuentos en el transcurso de los años de infancia, permiten a los niños una fácil transición hacia la comprensión y apreciación del mundo de la literatura adulta, las novelas, narraciones cortas, biografías y otros trabajos que enriquecen nuestras vidas

#### **PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DE CUENTOS**

Aquí damos algunas pautas para que la experiencia resulte placentera e inolvidable para los niños:

- Asegúrese de haber descansado bien y de estar con buena disposición para el momento del cuento.
- Siéntese en un lugar confortable con el niño cerca, de modo de lograr buen contacto visual. Su presencia física es una parte importante de toda la experiencia del niño.
- Lea o relate el cuento a un ritmo tranquilo, pausado. Recuerde que los niños no procesan la información con la misma rapidez que los adultos.
- Recuerde que los niños disfrutaban cuando escuchan el mismo cuento varias veces. La repetición ayuda al niño a familiarizarse con la historia, a comprenderla más plenamente, a reflexionar acerca del cuento mucho después que éste termina y a asimilar muchos aspectos de la historia.

Algunos niños disfrutaban escuchando el mismo cuento día tras día durante semanas, y esta repetición puede resultar beneficiosa. A otros niños les gusta escuchar el mismo cuento una o dos veces en la misma ocasión, luego repetirlo pasadas algunas semanas o meses.

- Cuando el cuento es muy familiar, invite al niño a unirse a la narración, relatando sus líneas favoritas. Esta práctica mejora la fluidez del lenguaje en los niños y su

confianza en el uso del mismo.

- Asegúrese que haya un libro disponible para que los niños más grandes puedan leer independientemente.

#### **ESTIMULE RESPUESTAS A LOS CUENTOS**

Primero, es importante reconocer que los niños que simplemente escuchan un cuento repetidas veces, absorben el lenguaje y los conceptos naturalmente y, en el caso de historias como estas, ellos también están desarrollando capacidades cognitivas.

Las estrategias que se sugieren en este manual fortalecen en los niños el proceso natural de aprendizaje. Ofrecemos diferentes maneras de interactuar y reflexionar acerca de los cuentos y sugerimos actividades que mantienen el interés de los niños en el cuento de manera muy amena. Esto les da tiempo para desarrollar su comprensión y encontrar otros significados y valores en las historias.

Hay una cantidad de actividades placenteras para hacer con los niños después de leer un cuento. Aquí tenemos algunas de las más típicas y útiles actividades complementarias:

**Debate:** Tal vez la más simple de las actividades que se puede hacer con los niños después de contarles un cuento sea invitarlos a debatir y a comentar compartiendo sus opiniones. El debate permitirá que los niños expresen cualquier pensamiento que pudiera surgir mientras escuchan y que pregunten acerca de los personajes y los acontecimientos. Si algún niño no habla espontáneamente acerca del cuento, hacer preguntas como estas ayudará a iniciar un debate:

*¿Cuál les pareció la parte más importante del cuento?*

*¿Por qué esa parte les pareció especialmente importante?*

*¿Cuál personaje les gustó más? ¿Cuál les gustó menos? ¿Por qué?*

*¿Les pareció un buen final? ¿Por qué?*

**Dibujen:** Haga que los niños describan qué parte del cuento les gustó más y cómo visualizan los personajes y los acontecimientos. Luego haga que dibujen con lápices de colores o que pinten lo que visualizaron. Les gustará hablar acerca de sus pinturas y compararlas con las ilustraciones del libro.

**Dibujen:** Haga que los niños describan qué parte del cuento les gustó más y cómo visualizan los personajes y los acontecimientos. Luego haga que dibujen con lápices de colores o que pinten lo que visualizaron. Les gustará hablar acerca de sus pinturas y compararlas con las ilustraciones del libro.

**Dictado o escritura:** En un cuaderno especial para cuentos, que los niños tomen un dictado o escriban un breve resumen del cuento y tal vez un comentario. Si a los niños les gusta dibujar pueden ilustrar los resúmenes. Un cuaderno especial para cuentos servirá como un diario y tanto usted como los niños podrán revisarlo cada tanto.

**Cuente el cuento nuevamente:** Si a los niños les gusta el cuento, léalo varias veces en el transcurso de la semana o más, hasta que se familiaricen bien con la secuencia de acontecimientos y puedan relatar el cuento a sus amigos o parientes. Bríndeles oportunidades para que ellos cuenten nuevamente la historia en otras aulas o en su comunidad. También puede hablar con ellos acerca de cómo harán el relato más interesante y efectivo.

### PLAN DEL CUENTO

Estos planes le darán ideas para usar los libros con uno o varios niños, en casa o en el aula. Las actividades se basan en experiencias de maestros y padres que comparten buena lectura con los niños.

La intención es brindar a los niños una experiencia placentera con historias que los ayuden a darse cuenta que este tipo de lectura puede enseñarles a comprenderse a sí mismos y a otras personas.

Para la mayoría de los niños la primera vez que escuchen el cuento resultará muy entretenido y se irá desarrollando una comprensión más profunda a medida que la historia “penetre”. Por esa razón, recomendamos leer el cuento varias veces en el curso de semanas o meses, dándoles cada vez la posibilidad de responder al cuento y debatir los diferentes significados que puedan encontrar.

Por esa razón, recomendamos leer el cuento varias veces en el curso de semanas o meses, dándoles cada vez la posibilidad de responder al cuento y debatir los diferentes significados que puedan encontrar. Por esa razón, recomendamos leer el cuento varias veces en el curso de semanas o meses, dándoles cada vez la posibilidad de responder al cuento y debatir los diferentes significados que puedan encontrar.



**A continuación algunas planificaciones de cuentos que podrá usar con sus niños en la lectura de *El hombre maleducado* de Idries Shah.**

## CUENTO:

# El hombre maleducado

### RESUMEN DE LA HISTORIA

Este es un entretenido cuento-enseñanza acerca de un hombre maleducado. Un joven emprende un plan para modificarle su comportamiento y gracias al apoyo de todos sus vecinos, triunfa. El cuento hará reír a los niños y al mismo tiempo les enseñará valiosas lecciones acerca de la resolución de conflictos, iniciativa y cooperación.

### ANTES DE LA LECTURA

Esta historia permite reflexionar acerca de los momentos de cambios, una actividad que estimula el pensamiento de los niños y su manera de comprender el cuento. Para orientar a los niños a prever las consecuencias, lea el título y haga preguntas:

*¿Qué creen que ocurrirá en este cuento?*

Acepte todas las ideas que surjan y hable acerca de ellas, luego proponga:

*Leamos y averigüemos algo más acerca del hombre maleducado y lo que le sucede.*

### DURANTE LA LECTURA

Cuando lea este cuento por primera vez, invite a la reflexión, haga preguntas, pida predicciones en los momentos críticos. Imaginar lo que realmente ocurrirá no es importante para los niños. Aunque más tarde las predicciones resulten incorrectas, la acción de predecir los acontecimientos ayuda a que los niños piensen con cuidado acerca de los personajes y de lo que sucede la historia. Ayude a que los niños disfruten al suponer lo que está por ocurrir, acepte todas las respuestas que los niños le den y alíentelos para que digan por qué razón piensan así:

El cuento comienza: “UNA VEZ, hace muchos muchos años, cuando los pájaros volaban al revés ...”

*¿En qué época ocurría esto? ¿Es como ahora?  
¿Es como nuestro mundo? ¿Por qué creen eso?*

Todas las personas, con la excepción de un sólo hombre, son corteses y bien educadas. (“Bueno, toda la gente que vivía en la aldea era muy amable y educada, excepto por un hombre que tenía muy malos modales.”)

*¿Qué les parece que él hace para que la gente diga que es maleducado?*

La gente se despierta en medio de la noche porque el hombre maleducado golpea latas y hace ruidos horribles.

(“¡BANG! ¡BANG! ¡BANG! Esto despertaba a la gente, y ellos se asomaban por las ventanas y decían, “¿Por qué está haciendo tanto escándalo?”)

*¿Qué creen que dirá o hará el hombre maleducado?*

*¿Por qué creen eso?*

Las personas están contentas pues ven al hombre maleducado alejarse del pueblo. Un muchacho inteligente también está mirando. (“Entre los que miraban había un niño muy listo”):

*¿Qué creen que ocurrirá luego?*

*¿Por qué creen eso?*

La gente cambia la casa y los muebles del hombre maleducado. (“Pintaron las paredes de adentro de la casa. Pintaron todos los muebles. Y cambiaron de lugar todas las cosas para que todo pareciera bien diferente.”):

*¿Por qué creen que hicieron eso?*

*¿Qué creen que ocurrirá?*

*¿Por qué creen eso?*

El hombre maleducado regresa y ve que todo es diferente. (“El hombre miró atentamente a su casa y dijo, “¡Dios mío! Esa casa es verde.” Y después corrió hasta la ventana y miró adentro y vio que todo era bien diferente.”):

*¿Qué creen que ocurrirá luego?*

*¿Por qué creen eso?*

### DESPUÉS DE LA LECTURA

#### Preguntas para reflexionar:

Estimule la reflexión conversando acerca de una o más de las preguntas que siguen. Ellas exploran los diferentes elementos del cuento y lo que podemos aprender y comprender a partir de ellos:

*¿Para ustedes cuál es la parte más importante del cuento?*

*¿Por qué esa parte fue especialmente importante?*

*¿Este cuento los hace pensar en algo de sus propias vidas? ¿Qué podría ser eso?*

*¿Qué quieren preguntar acerca de este cuento?*

*¿Por qué creen que el hombre tiene malos modales?*

*¿Por qué creen que el hombre maleducado dijo “Bla, bla, bla y bli, bli, bli?”*

*¿Alguna vez tuvieron malos modales? Si es así, ¿qué hicieron? ¿Cómo se sintieron? ¿Sabían cómo se estaban comportando? ¿Por qué se comportaron de ese modo? ¿Cambiaron?*

¿Por qué? o ¿por qué no?

¿Por qué piensan ustedes que es una buena idea tener buenos modales?

¿Cómo aprendieron buenos modales? ¿Dónde los aprendieron?

El hombre maleducado visita a unos amigos en otro pueblo. ¿Cómo creen que son sus amigos? ¿Creen que ellos les agradecerían al muchacho listo y a las personas de su pueblo? ¿Por qué? o ¿por qué no?

¿Nos comportamos del mismo modo en todas partes que vamos? ¿Por qué? o ¿por qué no?

¿Conocen personas con modales diferentes a los de ustedes? ¿Cómo se comportan ustedes cuando están con ellos y sus familias?

¿Por qué? ¿Cómo de comportan ellos cuando están con ustedes? ¿Por qué?

¿Nos comportamos del mismo modo con todas las personas? ¿Por qué?

¿Aquí en los Estados Unidos, los modales son iguales en todas partes? ¿Son iguales en todas partes del mundo?

¿Qué harían si fueran a otro país y vieran que las personas no tienen tenedores ni cuchillos y comen con los dedos? ¿Por qué?

¿Los modales son importantes en todo momento? ¿Por qué? o ¿por qué no?

¿Puede una persona ser maleducada e igualmente ser feliz? ¿Cómo?

¿Las personas del pueblo podrían haber resuelto el problema sin el muchacho? ¿El muchacho habría podido resolver el problema sin las personas del pueblo? ¿Por qué creen eso?

¿Será una buena idea hablar de los problemas con otras personas? ¿Por qué creen eso?

¿Pueden pensar en otras palabras que signifiquen lo mismo que “listo”?

¿Ustedes creen que el muchacho es realmente listo? ¿Por qué? o ¿por qué no? ¿Creen que siempre es listo? ¿Por qué creen eso?

¿Alguna vez tuvieron malos modales? Si es así, ¿qué hicieron? ¿Cómo se sintieron? ¿Sabían cómo se estaban comportando? ¿Por qué se comportaron de ese modo? ¿Cambiaron? ¿Por qué? o ¿por qué no?

¿Podrá tener una idea inteligente alguien que les desagrade a ustedes?

¿Por qué la solución del muchacho inteligente hizo que el hombre maleducado cambiara su comportamiento? ¿Les gusta su proyecto? ¿Por qué? o ¿por qué no?

¿Que creen que habría ocurrido si las personas del pueblo le hubieran pedido al hombre que fuera amable? ¿Por qué creen eso?

Aparte de decirlo directamente, ¿pueden pensar en otras formas de ayudar a alguien a darse cuenta que está siendo egoísta o comportándose mal?

¿Pueden pensar en alguna forma de ayudar a las personas sin hacerlas sentir mal?

¿Cuán importante es una persona?

Pensando en este cuento ¿se le ocurre alguna cosa que nos hayamos olvidado?

## MODALES EN OTROS PAÍSES

Si es posible visiten la casa de algunos compañeros o vecinos con un origen cultural diferente. Pídanles que les ayuden a comprender los modales que ellos consideran importantes.

Vayan a restaurantes que sirvan comidas de culturas muy diferentes a las de ustedes. Pregunten al camarero acerca de sus platos regionales y la forma en que se comen.

Los modales varían según las culturas. Las personas de culturas diferentes tienen distintas pautas que siguen cuando se saludan, cuando conversan, comen juntas o socializan de varias maneras. Observen qué tipos de diferencias descubren leyendo acerca de culturas diferentes o hablando con personas de distinto origen cultural que ustedes.

Mientras que no todas las personas de diferentes culturas mantienen las prácticas tradicionales de dichas culturas, algunos grupos todavía conservan sus diferencias culturales. Aquí tenemos algunos ejemplos:

### Modales en la mesa en India

Las personas en la India comen con sus manos porque dicen que de este modo la comida es más sabrosa. Rompen el pan (rotis, parathas, nans, bhakris) y envuelven los pedazos en arroz y guisos muy especiados (curries). Cada bocado es una explosión sensual. No se

puede igualar el placer de chuparse los dedos después de una comida muy especiada.

Los hindúes comen sólo con la mano derecha. Su mano izquierda descansa en la mesa o sobre el regazo. Muchas personas zurdas también comen con la mano derecha.

Los que no pueden hacerlo deberán informar a sus compañeros de mesa que deben comer con la mano izquierda. Es aceptable sostener el pan con la mano izquierda y sacar los pedazos con la mano derecha. Pero

**Invite a reflexionar debatiendo sobre algunas de estas preguntas:**

es mejor usar sólo la mano derecha, sosteniéndolo con el meñique y sacando el pedazo con el pulgar y el índice.

Los buenos modales varían a través de la India. En el norte, donde comen mucho rotis (un pan sin levadura que se rellena con guisos variados) y curries (guisos muy especiados, más secos) se ve como mala educación ensuciarse más arriba de las dos primeras falanges. En el sur, donde saborean más el arroz con los guisos (curries) muy jugosos, se permite usar toda la mano.

### **Comer con los dedos, elegantemente**

En su plato, haga una pequeña pila de arroz y curry. Dejen el pulgar libre mientras sacan un puñadito de arroz con los otros cuatro dedos. Giren la muñeca y mantengan el nivel de la comida. Lleguen casi a tocar su labio inferior con las puntas de sus dedos, pero no los pongan en la boca. Ahora usen su dedo pulgar para empujar la comida hacia adentro de la boca.

### **BUENOS MODALES EN AFGANISTÁN**

Los afganos son notablemente hospitalarios y tratan a los extranjeros como huéspedes. Por cierto, la palabra que usan para extranjero significa huésped (“mehman” en idioma persa y “melma” en el lenguaje Pashto del sudeste de Afganistán) ¡Algunos afganos invitan a extranjeros para que los acompañen a cenar en sus casas! De acuerdo con el código de honor afgano, es su deber ofrecer alimento y refugio a los extranjeros, aunque sean enemigos o pertenezcan a otras religiones o tribus. Los afganos se desviven por satisfacer a sus huéspedes. Cocinan los mejores manjares que puedan costearse mientras se disculpan humildemente por la pobreza de la preparación.

Antes de comer, los afganos se lavan las manos, preferentemente con jabón, y se secan con toallas o servilletas. Tienden un paño (Dastar Khwan) en el suelo y encima colocan la comida. Hasta seis personas se sientan en el suelo alrededor de una fuente con arroz frito especiado (Pilau), carne cocida en salsa curry (Qorma) y una ensalada de tomates picados con cebolla y cilantro (Gashneez)

Es buena educación comer con el grupo y compartir el mismo plato o la misma fuente. Los afganos comen un pan chato llamado “naan”, lo rompen en pedacitos que utilizan para recoger los guisos y el arroz aromático (Pilau)

En Afganistán como en India es buena educación comer con la mano derecha. Pero los afganos pueden comer utilizando todos los dedos de la mano. Los zurdos no son muy frecuentes, pero un buen anfitrión afgano averiguará si su huésped lo es para asegurarse que esté cómodo sin mencionar el tema, lo cual sería descortés.

No se consideran malos modales chuparse los dedos durante la comida. Las personas tratan de no comer muy rápido, y es correcto dejar de comer antes de que se terminen los alimentos. Un huésped con buenos modales se mostrará renuente a comer o lo hará en pequeñas cantidades y es deber del anfitrión insistir para que coma más. Tan pronto como el primer huésped deja de comer los demás también lo hacen.

Al final de la cena todos lavan y secan sus manos. La conversación al final de la cena es parte de los buenos modales. El anfitrión y los huéspedes deben conversar después de la cena y generalmente es el anfitrión quién inicia la conversación. Sólo después de cenar se podrán discutir temas provocativos o polémicos. Los afganos nunca levantarán su voz o insultarán a un huésped revoltoso.

El té contribuye desde antaño a la salud del pueblo afgano. Tal vez haya algo beneficioso en el mismo té o al hervir el agua se eliminan las bacterias dañinas. Esto puede explicarnos por qué los afganos beben té negro o verde con sus comidas en vez de agua, y por qué beben tres teteras más durante el día. Ciertamente es parte importante de la cultura afgana.

Por todo el país hay casas de té. A los huéspedes se les sirve siempre té y a menudo se bebe como prueba de amistad.

### **BUENOS MODALES EN CHINA**

China es un país de etiqueta y ceremonial. Durante 2.000 años los chinos saludaban ahuecando una mano sobre la otra frente al corazón. Actualmente lo hacen con un apretón de manos, aunque las personas todavía se inclinan respetuosamente frente a los ancianos, maestros y personas de clase social más elevada.

Cuando los chinos hablan con extranjeros, es de buena educación comenzar hablando de comida, pasatiempos o el clima. Hacen regalos de cortesía en los cumpleaños, las bodas, festivales y cuando se visita un enfermo. En las reuniones familiares traen pequeños obsequios como té, dulces, frutas, pasteles o flores.

Los chinos tienen muchos cuentos y dichos tradicionales acerca de los buenos modales. Aquí algunos:

*La cortesía no cuesta nada.*

*Lo cortés atrae la cortesía. (Si son amables con los demás, ellos lo serán con ustedes)*

*Había una vez un hombre que hizo un largo viaje sólo para llevar un cisne a su amigo. En el camino, el ave escapó dejando detrás solamente una pluma. Pero el hombre siguió viaje y llevó la pluma a su amigo.*

*Emocionado por la historia del hombre y su sinceridad, éste se lo contó a sus vecinos. El cuento corrió por toda China y dio origen a un dicho popular. “El obsequio es insignificante. La intención es un tesoro “ (Lo que cuenta es la intención)*

*Por supuesto los chinos no comen con cuchillo y tenedor. Comen con palillos*

## Buenos modales en Japón

Los japoneses también usan palillos. Existe toda una etiqueta para esto. Contrariamente a los chinos, para los japoneses es mala educación dejar los palillos sobresaliendo del tazón de arroz. Nunca usan sus palillos para tomar comida de los palillos de otras personas. Cuando hablan dejan los palillos. Los japoneses no hacen ruidos al comer. Pero es aceptable sorber ruidosamente los fideos y el té.

Los japoneses viven, comen y duermen en el piso de sus casas, por eso nunca usan zapatos en el interior de sus hogares.

---

**Como podrán ver, lo que se considera buenos modales en una cultura, en otra puede resultar muy diferente.**

---

### ACTIVIDADES:

Realice una o más de estas actividades para ampliar la experiencia del cuento y darles a los niños la oportunidad de expresarse: Escritura reflexiva:

#### *Escritura reflexiva:*

Que los niños escriban sus pensamientos acerca de este cuento en un diario de reflexión o en un registro de lecturas. También podrán escribir resúmenes de la historia y tomar notas acerca de lo que les gusta del cuento. Cada vez que leen o escuchan el cuento, ellos mismos u otros pueden querer agregar una nueva comprensión de la historia, ilustraciones.

#### *Una versión del cuento:*

Que los niños cuenten su versión de la historia. Si les gusta dibujar, que hagan sus propias ilustraciones con las escenas favoritas y las usen como un “panel del cuento” mientras lo relatan. Pueden poner leyendas al pie de las ilustraciones y unir las como un folleto.

#### *Otras perspectivas:*

- Den su versión escrita u oral de esta historia desde el punto de vista del hombre maleducado
- Finjan que son el hombre maleducado. Dibújense ustedes mismos al principio del cuento. Dibujen el momento en que regresaron al pueblo y no se reconocieron. Dibújense ustedes mismos al final del cuento.

- Ahora finjan ser el muchacho listo y dibujen las mismas secuencias del cuento.
- Compárelas con las que dibujó “el hombre maleducado”.

A continuación algunas preguntas que se pueden hacer o comentarios acerca de estas ilustraciones:

*¿Cómo se ve a sí mismo el hombre maleducado?*

*¿Cómo ve el muchacho inteligente al hombre maleducado?*

Hablen de similitudes y diferencias entre las ilustraciones.

*¿Cuál es la más verdadera? ¿Por qué creen eso?*

- Dibújense ustedes mismos y pidan a un/a compañero/a que haga su propio retrato. Invítelo/a para que haga un retrato suyo y ustedes hagan un retrato de él o ella. Comparen las ilustraciones. ¿Cuál es la más verdadera? ¿Por qué creen eso?
- Usando los retratos que se hicieron para crear una galería de exhibición, para Invitar a otros a la inauguración. Sirvan jugo de uvas y queso. Lean o relaten el cuento como parte del evento. Tal vez quieran hablar de los retratos o preguntar acerca de ellos.

### OTROS GÉNEROS:

- Hacer un dibujo animado con el cuento.
- Crear un aviso para un periódico de una película llamada “El hombre maleducado”.
- Diseñar una tapa para este libro. Comparar sus tapas con las otras de la clase. Pueden querer hablar de similitudes, diferencias, lo que incluyeron, dejaron fuera y por qué lo hicieron de ese modo.

### OTRAS IDEAS

- Que los niños dibujen la parte del cuento que más les gustó.
- Que los niños dibujen un hombre con buenos modales y un hombre maleducado. Invítelos para que los comparen y los contrasten.
- Si a los niños les gustó este cuento, enséñeles que aprendan a contarlo y a actuarlo para los estudiantes de otras clases o para los padres.
- Que los niños escriban una pieza teatral, o una obra para títeres basados en este cuento y que lo representen.
- Que los niños consigan música que les guste, para crear una danza interpretando la historia.

---

**NOTAS:** Use esta parte para anotar las reacciones de los niños acerca del cuento o para sus propias notas

---

## OTROS CUENTOS DE IDRIES SHAH EN HOOPOE

---

### EL NIÑO SIN NOMBRE

Nace un niño y, justo en el momento que sus padres van a ponerle nombre, se presenta un hombre sabio. Les dice que su hijo es muy importante y que algún día le dará al niño algo maravilloso. Hasta entonces deberán poner mucho cuidado en no nombrarlo.

Como el niño crece “Sin nombre” cada vez desea más fuertemente tener un nombre propio. Pide ayuda a sus amigos y juntos encuentran al hombre sabio. El hombre sabio da a “Sin nombre” un nombre propio y a cada uno de los muchachos les deja escoger su propio sueño.

Entre las muchas interpretaciones que pueden hacerse de este cuento, está la idea de que con paciencia y perseverancia lograremos nuestra meta en la vida.

### EL MUCHACHITO LISTO Y EL TERRIBLE Y PELIGROSO ANIMAL

Las personas del pueblo están aterrorizadas por algo extraño que según concluyeron, es un terrible y peligroso animal.

Un muchacho que los visita de un pueblo vecino, los ayuda a superar sus miedos al enseñarles que en realidad el objeto es una sandía. De un modo entretenido, este cuento ilustra como crecen los miedos irracionales basados en la ignorancia.

Al familiarizarse con esta idea los niños aprenden a tratar más fácilmente con los propios miedos.

### LA ESPOSA DEL GRANJERO

La esposa de un granjero está recolectando manzanas. Una cae en un hoyo en la tierra y ella trata de recuperarla de un modo cada vez más complicado e irrisorio y al final resulta completamente innecesario. ¿O no?

Para algunos este cuento refleja una tendencia humana muy común que es buscar soluciones en los lugares equivocados y ejercer grandes esfuerzos pero esencialmente inútiles.

Para otros esta historia muestra como el mundo se encuentra conectado y con frecuencia es necesario trabajar arduamente para encontrar una solución y también comprender que la más directa tal vez no sea la mejor solución.

### EL LEÓN QUE SE VIO EN EL AGUA

Un león atemoriza a los otros animales por su forma de hablar. No comprende la reacción de los otros pero él mismo siente miedo cuando se acerca a beber al pozo. Ve su propio reflejo en el agua y cree que hay otro león en el estanque. Cuando al fin comprende que se trata solamente su propio reflejo, no siente más miedo.

Este cuento sirve para que los niños exploren cómo surge el miedo en la mente y cómo pueden superarlo con más información y experiencia.

### NEEM EL MEDIO NIÑO

Para ayudar a la reina, que anhela tener un hijo, las hadas consultan con un hombre sabio, el cual les da instrucciones específicas. La reina las obedece sólo a medias, lo que ocasiona que de a luz a medio niño, al que llamará Neem.

Para ayudar a Neem a completarse, las hadas nuevamente consultan al hombre sabio, quien les dice que Neem debe obtener una medicina especial en la cueva de un dragón.

Neem supera sus miedos y obtiene la medicina gracias a un trato con el dragón que no solamente lo beneficia a él sino que ayuda al dragón y a las personas a quienes éste asustaba.

Este inusual y memorable cuento acerca de un muchacho incompleto, fascinará a los jóvenes lectores y los llevará a pensar qué significa ser una “persona completa”. El hecho que Neem sea capaz de convertirse en una “persona completa” por un acto de inteligencia, negociación y compromiso enseña a los niños mucho más que las habituales lecciones de coraje.

### LA SEÑORA Y EL ÁGUILA

Con magníficas ilustraciones de Natasha Delmar, hija del célebre pintor clásico chino Ng Yi-Ching, esta historia nos cuenta, con un delicado humor, lo que sucede cuando una señora encuentra un águila por primera vez.

Asombrada por su apariencia poco familiar, decide cambiarla adaptándola a su propia idea de cómo debería ser un ave.

Sus esfuerzos, a pesar de la pobre águila, incluyen enderezarle el pico, cortarle las garras, cepillarle las plumas y reflejan un modelo bastante común de la conducta humana: cambiar lo que nos resulta poco familiar para que sea aceptable.

### EL POLLO BOBO

Un pollo que había aprendido a hablar, proclama que un desastre está por ocurrir. Ansiosas, todas las personas del pueblo, corren frenéticas para escapar. Cuando ven que nada sucede, descubren que el pollo no sabía de qué estaba hablando.

Al principio se enojan, después les divierte ver que fácil resultó engañarlos. Al final se ríen del pollo, y asumen que éste, como todas las gallinas, sencillamente es tonto.

De un modo entretenido, este cuento ilustra lo que sucede cuando las personas no piensan con sentido crítico lo que escuchan.

### EL HOMBRE Y EL ZORRO

Un hombre le hace creer a un joven zorro que le va a dar una gallina. El zorro queda atrapado, pero usando su creatividad y perseverancia consigue escapar. Esta historia podrá inspirar a los niños a enfrentar los desafíos de la vida y a superar - y a veces, hasta a usar - de los obstáculos que encuentren en sus caminos.

---

To order Hoopoe Books call your distributor or call

ISHK Book Service:

Phone 800 222-4745 Fax 800 223-4200

Outside USA/Canada: Phone 617 497-4124 Fax 617-500-0268

Order Hoopoe Books on the Web at [www.hoopoekids.com](http://www.hoopoekids.com)